



2013, ANNO DEL VIETNAM IN ITALIA

XL ANNIVERSARIO DELLE RELAZIONI DIPLOMATICHE ITALIA VIETNAM



Sotto l'Alto Patronato della Presidenza della Repubblica

★ 4650: IL VIETNAM SOTTO LA MOLE ★

Sotto gli auspici del Consolato Onorario della R. S. del Vietnam a Torino

Con il Patrocinio di Regione Piemonte



CITTA' DI TORINO



L'Anno del Vietnam in Italia, in seguito alla imponente inaugurazione nella capitale, viene celebrato in varie città; il ciclo di eventi torinesi - avviatosi nel febbraio 2013 con i festeggiamenti in occasione del capodanno lunare vietnamita -, nel corso dell'intero anno, guiderà il pubblico cittadino alla scoperta della quadrimillennaria civiltà vietnamita in un percorso artistico, storico e culturale fra passato e presente, fra tradizione e contemporaneità, dalla musica alla letteratura, dall'arte al commercio.

Il capoluogo del Piemonte - da sempre *leader* nei rapporti di scambio e cooperazione con il Vietnam, presenta *4650: IL VIETNAM SOTTO LA MOLE*, che culminerà nelle *Giornate Vietnamite di Torino* (12-19 settembre). Il 2013 corrisponde all'anno 4650 dell'antico calendario vietnamita che fissava la sua data d'inizio nell'Anno 2637 prima della nostra era - Anno I del Regno dell'Augusto Celeste Imperatore.

Le manifestazioni in calendario saranno l'occasione per far conoscere in Italia la ricchezza della civiltà vietnamita, la sua complessità, le sue articolazioni. Chi ha avuto occasione di visitare il nostro Paese, inoltre, ben conosce il profondo sentimento di amicizia del nostro popolo verso l'Italia e gli italiani, nato all'epoca della solidarietà verso la lotta per l'indipendenza e coltivato nei decenni fino a giungere ai crescenti rapporti, anche economici, che i nostri Paesi hanno sviluppato negli ultimi anni.

Nguyen Hoang Long,

Ambasciatore della R.S. Vietnam in Italia





4650 IL VIETNAM SOTTO LA MOLE

Arte, Cultura, Gusto, Fashion, Impresa

Eventi in onore dei 40 anni dell'avvio delle relazioni diplomatiche Italia Vietnam
Febbraio - Dicembre 2013

www.consolatovietnam.it/ - www.centrostudivietnamiti.it/

L'immagine è tratta da: <http://www.ao-dai.fr/wp-content/themes/fashionmag9/gallery/pic6.jpg>

PROGRAMMA: GLI EVENTI DI GIUGNO-LUGLIO 2013

PROSSIMI APPUNTAMENTI¹

► Venerdì 21 Giugno 2013 ore 18.00 **EVENTO RINVIATO A DATA DA DESTINARSI**

Jazz Club Torino - Piazzale Valdo Fusi

Solstizio d'Estate/Festa della Musica

**LA PAGODA DEI PROFUMI: BUFFET VIETNAMITA E
FASHION PARADE**

A cura di M.A.T., Golfart, C.S.V. Sotto gli auspici del Consolato onorario della R.S. Vietnam in Torino. In Vietnam, in questo periodo, si celebrano i rituali in occasione del solstizio d'estate con l'accensione di grandi falò con funzioni apotropaiche, per allontanare malattie, epidemie, sfortuna e spiriti maligni. È una notte magica in cui il Paese si trasforma in un grandioso scintillio. Un "falò musicale" avvolgerà il Jazz club, animato da un Buffet vietnamita e da una "FASHION PARADE" dedicati alla *Pagoda dei profumi*, suggestivo luogo di culto del Vietnam settentrionale. (Prenotazioni presso Jazz club Torino, Tel. 011-882939)

Nel quadro de

INCONTRI VIETNAMITI 2013 - XII EDIZIONE

40 ANNI DI RELAZIONI BILATERALI CON IL VIET NAM

CICLO DI EVENTI E SEMINARI

La rassegna "Incontri vietnamiti" organizzata dal C.S.V., viene abitualmente svolta a Torino, nel corso di ogni anno. Giunta alla XII edizione, quest'anno viene inclusa nell'ambito delle manifestazioni dedicate al Quarantennale.

► **Giovedì 20 giugno**

Consolato onorario R.S. Vietnam, Via Federico Campana 24, Torino

UN PAESE DA SCOPRIRE. INCONTRO CON IL CONSOLE

Incontro propedeutico al viaggio con il Console onorario della R.S. Viet Nam, Dott.ssa Sandra Scagliotti, rivolto ai viaggiatori in partenza per il Viet Nam, ai simpatizzanti e a chi vuole cominciare a conoscere una cultura millenaria.

INGRESSO LIBERO

Medaglia dell'Ordine dell'Amicizia, conferitale dal Governo vietnamita e autrice di numerose pubblicazioni scientifiche e letterarie sul Viet Nam, S. Scagliotti che svolge attività didattica orientata al Viet Nam presso l'Università degli Studi di Torino, racconta il Paese dei Monti e delle Acque, fornendo brevi cenni in una prospettiva storico-culturale.

È attraverso la lente della storia, la lente della cultura, la lente del realismo e della riflessione che ci si propone qui di avvicinare il turista che ha scelto il Viet Nam come meta di viaggio, ad un universo affascinante e complesso.

¹ Le date degli eventi in corso di definizione, saranno annunciate sul sito del C.S.V. - www.centrostudivietnamiti.it e del Consolato onorario www.consolatovietnam.it. Si prega cortesemente il gentile pubblico di verificare su detti siti eventuali rinvii o anticipazioni di date e orari degli eventi annunciati.

► **Da Giovedì 25 a Giovedì 1° Agosto 2013**

Centro di Studi Vietnamiti/ Università degli Studi di Torino/Altre Sale



BONJOUR VIETNAM! SETTE GIORNI DI VIETNAM A TORINO

A cura di C.S.V. e Ass. Nazionale Italia-Vietnam. Coordinamento Vanni D'Agresti (CSV), Sen. Fausto Cò (Presidente Ass.Nazionale). Intesi quale momento preparatorio al Convegno nazionale dell'Associazione italiana che si terrà nel novembre 2013, i *Sette giorni di Vietnam* esplorano l'attualità vietnamita alla luce del percorso sociale e politico della nazione, nel momento in cui il

Vietnam attraversa una fase di grandi cambiamenti. Una settimana di presentazioni per cluster, con incontri, confronti e progettazione comune. Sono attesi esponenti delle Associazioni europee di amicizia con il Vietnam, ospiti vietnamiti in rappresentanza di omologhe associazioni, esperti e operatori italiani.

► **Settembre 2013**

Consolato R.S. Vietnam In Torino

VIAGGIATORI ITALIANI IN VIETNAM.

INCONTRO CON MARIO SICA, AMBASCIATORE E SCRITTORE.

Diplomatico e dirigente scout, Mario Sica è autore di numerosi saggi politici, fra cui *Marigold non fiori. Il contributo italiano alla pace in Vietnam* (1991), *Operazione Somalia* (1994), *La Pira e la ricerca della pace in Vietnam* (2004) e di romanzi storici, *Matrimonio di sangue* (2007). Ha curato inoltre l'edizione italiana delle opere di Robert Baden-Powell, il suo più recente lavoro, *Viaggiatori italiani in Vietnam*, al di là dell'avvincente narrazione, delle tante storie drammatiche o divertenti, ci propone un approccio ai costumi, culti, credenze e pratiche endogene che da sempre, in Vietnam segnano il vivere comune; apparentemente impenetrabili, sopravvissuti per millenni sotto lo smalto confuciano, taoista e/o buddista queste abitudini sono talvolta ancor'oggi praticate, senz'alcuna cappa oscurantista ma con leggerezza e ironia.

Con l'Autore, Mario Sica, coordinano Anna Paola Mossetto e Sandra Scagliotti (Università di Torino).

Info C.S.V. 011 655.166 (gli uffici sono aperti dal martedì al giovedì dalle 9.30 alle 13.00)

Luogo e Data da destinarsi

► **Ottobre 2013**

VIET NAM 2013, ANNO DEL SERPENTE. VIET NAM DISCOVERY OPPORTUNITIES

Convegno a Torino su impresa e nuove opportunità di business

L'incontro dedicato alle nuove opportunità di business in Viet Nam vuole essere un momento di presentazione di queste eccellenti opportunità sullabase del nuovo impulso acquisito dalle relazioni economiche fra l'Italia e il Viet Nam: i due Paesi hanno delineato e stanno via via consolidando una partnership strategica che dovrebbe ottenere massima visibilità e dare i suoi frutti in particolar modo nel 2013, in occasione del XL anniversario dell'avvio delle relazioni diplomatiche Italia-Vietnam.

Coordina Giorgio Romano, Segretario generale Camera Commercio Italia Viet Nam in Torino.

Centro di Studi Vietnamiti, data da destinarsi

► **Novembre 2013**

VIET NAM 1973/2013. CULTURA, SOCIETÀ E POLITICA.

CONVEGNO NAZIONALE A TORINO

A cura di Ass.Nazionale Italia - Vietnam. Coordinamento Sen. Fausto Cò. Un convegno per presentare, in termini di dibattito, l'attualità vietnamita alla luce del percorso sociale e politico della nazione e, nel contempo, per ripercorrere la storia dell'Associazione Nazionale, estensione dei comitati Vietnam che animarono la solidarietà italiana al tempo della guerra del Vietnam. Partecipano esponenti di associazioni di amicizia europee, ospiti vietnamiti in rappresentanza di omologhe associazioni, esperti e operatori italiani.

Luogo e Data da destinarsi

► **Novembre 2013**

VIETNAM VOCI DA UN UNIVERSO IN TRANSIZIONE

CONVEGNO a cura del Concorso Nazionale Lingua madre (Progetto permanente della Regione Piemonte/ Salone Internazionale del Libro di Torino). Coordina Daniela Finocchi.

Presentazione del volume *Nel regno della dea sfortunata e altre storie. Racconti ispirati al Paese delle Montagne e delle Acque.*

Luogo e Data da destinarsi

► **Novembre 2013**

IL NOSTRO VIETNAM

Note, Bozzetti, Gusto e Fantasia.

Il Vietnam raccontato da chi ci è nato, da chi lo ha studiato e da chi lo ha immaginato...

Con Rosanna Masoero, autrice dei disegni di Mekong/Leggende, Nguyen Chu che ci racconta il suo “fuoco giallo”, piatto italo-vietnamita dal sapore agrumato. Al Khim, Thanchanok Belforte.

Coordina Monica Parola (Università del Piemonte Orientale).

Biblioteca Enrica Collotti Pischel, *data da destinarsi*

A conclusione degli Incontri Vietnamiti, è previsto l'evento

NHAC DAN: MOSTRA DI STRUMENTI MUSICALI TRADIZIONALI VIETNAMITI

Tra gli strumenti musicali della collezione della Biblioteca Enrica Collotti Pischel, sono presenti esemplari appartenenti a tutte le categorie della catalogazione definite a livello internazionale, secondo le quali gli strumenti sono suddivisi in base al tipo di materia che viene messa in vibrazione, nei cordofoni la corda, negli aerofoni l'aria, nei membranofoni la membrana e negli idiofoni la materia stessa di cui sono composti.

Luogo e data da destinarsi

► Da Giovedì 12 a Giovedì 19 Settembre 2013

Museo di Scienze Naturali - Centro di Studi Vietnamiti - Jazz Club Torino

GIORNATE VIETNAMITE A TORINO

Questa “settimana vietnamita” rappresenta il momento *clou* delle celebrazioni delle relazioni diplomatiche, con un insieme espositivo che accoglie una *Mostra di pittura, una Esposizione di Libri e riviste vietnamite* e un percorso audio visuale sulla *Solidarietà italiana al tempodel conflitto*. Eventi letterari, un *Convegno su Impresa e opportunità di Business*.

- Giovedì 12 settembre, ore 11.00

Museo di Scienze Naturali

THE COLOR OF VIETNAM/UNO SGUARDO SUL VIETNAM

SPAZIO CULTURALE

Inaugurazione, in presenza di Autorità cittadine e dell'Ambasciatore della R.S.Vietnam, S.E. Nguyen Hoang Long dello *Spazio culturale vietnamita* e della piccola *esposizione di dipinti vietnamiti contemporanei*.
Ingresso libero.

- Giovedì 12 settembre, ore 18.00

Jazz Club Torino - Piazzale Valdo Fusi

LA SOLIDARIETÀ ITALIANA AL TEMPO

DEL CONFLITTO USA-VIETNAM

Inaugurazione. A seguire, *Degustazione di piatti vietnamiti* con la riproposizione in musica di *cover* che hanno segnato gli anni Settanta. (Prenotazioni Jazz Club Torino Tel. 011882939).

- Martedì 17 settembre, ore 11.00

Consolato Onorario R.S. Vietnam -Via F. Campana 24

LA VOCE DEL VIETNAM. ESPOSIZIONE DI LIBRI, RIVISTE

E GIORNALI VIETNAMITI

Inaugurazione del “piccolo itinerario” nella stampa del Vietnam.

Info C.S.V. 011 655.166 (dal martedì al giovedì dalle 9.30 alle 13.00).

Il programma è in corso di definizione. Altri eventi del calendario verranno tempestivamente segnalati sui siti del Consolato (www.consolatovietnam.it) e del CSV (www.centrostudivietnamiti.it). Fra questi si preannunciano:

► Novembre 2013

Istituto Europeo di Design, Via San Quintino, 39

PASSION VIETNAM: WORKSHOP

Cultura, Moda, Arte, Design saranno i temi di un *workshop*, a cura dello stilista Walter Dang, con Sandra Scagliotti a illustrare la storia e la cultura vietnamita.

Data da destinarsi

► Settembre 2013

Centro di Studi Vietnamiti / Biblioteca Enrica Collotti Pischel

TET TRUNG THU - MEZZA STAGIONE D'AUTUNNO

GIOCHIAMO NEL GIARDINO DI BAMBÙ

Laboratorio per bambini

Coordinato dallo stilista franco-vietnamita Walter Dang il laboratorio prevede giochi, filastrocche, manualità. Il *Tet Trung Thu*, che cade nel 15° giorno dell'ottavo mese lunare è atteso quanto la festa del *Tet Nguyen Dan*; tutto il Vietnam, in questa ricorrenza che vede protagonisti i bambini, celebra la mezza stagione d'autunno. È un vero festival di luce, musica e poesie che coinvolge tutta la nazione. La danza del drago, simbolo della fortuna e della prosperità, ne scandisce i ritmi...

Informazioni e Prenotazioni C.S.V. 011-655.166 (gli uffici sono aperti dal martedì al giovedì dalle 9.30 alle 13.00)

► **Dicembre 2013**

Cripta di San Michele Arcangelo

HOA TAY, LA MANO FIORE: ESPOSIZIONE DI CERAMICHE

Una mostra di ceramiche dell'antica arte Cham.

Data da destinarsi

Il programma è suscettibile di variazioni.

Si consiglia di seguire il calendario degli eventi sui siti:

www.consolatovietnam.it - www.centrostudivietnamiti.it e

sui profili facebook:



www.facebook.com/pages/ASSOCIAZIONE-NAZIONALE-ITALIA-VIETNAM/25262284418436
www.facebook.com/people/Biblioteca-Enrica-Collotti-Pischel

4650 IL VIETNAM SOTTO LA MOLE

Organizzazione eventi febbraio: ASS. GOLFART

Via B.Galliani, 5 - 10125 Torino

Tel. +39 011-19568332

Altri eventi. Organizzazione e Coordinamento:

CENTRO DI STUDI VIETNAMITI

Via Federico Campana, 24 - 10125 Torino - Tel. +39 011/ 655.166

Segreteria: info@centrostudivietnamiti.it - Website: www.centrostudivietnamiti.it

ORARI: Mart. - Merc. - Giov.: 9.30 – 13



**PROGRAMMA: FEBBRAIO-GIUGNO
GLI EVENTI REALIZZATI**

► **Martedì 26 febbraio 2013 ore 18.30**

Jazz Club Torino - Piazzale Valdo Fusi

TET NGUYEN DAN, FESTA DELLA PRIMA ALBA

Cocktail di inaugurazione

► **Mercoledì 27 febbraio 2013 ore 20.00**

Jazz Club Torino - Piazzale Valdo Fusi

ITALIA - VIETNAM PARTY: FASHION E GUSTO NELL'ANNO DEL SERPENTE D'ACQUA

Il *Tet Nguyen Dan* o semplicemente *Tet*, indica l'inizio della stagione primaverile. È la festa più attesa del calendario tradizionale vietnamita, dura quindici giorni ed è dedicata al culto degli antenati e alla famiglia. Golfart in collaborazione con il Centro di Studi Vietnamiti, ha proposto un *Buffet* aperto al pubblico presso il Jazz Club di Piazzale Valdo Fusi (Prenotazioni presso Jazz Club Torino, Tel. 011882939). A partire dalla serata inaugurale e per un intero mese, la *location* del JCT, coniugando la tradizione e la modernità del Vietnam, si è trasformata in un bar di Hanoi e ha accolto una *Esposizione di capi ispirati al Vietnam*, a cura di alcuni *fashion designers* torinesi appartenenti al MAT (Federazione Moda d'Autore Torino). Nel corso delle due serate, è stato proiettato il video creato dallo stilista franco-vietnamita Walter Dang a preludio del progetto moda/scambio di stile tra *fashion designers* vietnamiti e torinesi e il *workshop* che, nel corso dell'anno si terrà presso lo IED (Istituto europeo di design). *Performances*, poesie, turismo, gastronomia, fashion sono stati gli ingredienti della serata. A seguire *jam session* a cura del Jazz Club Torino.

► **Venerdì 8 marzo 2013**

Jazz Club Torino - Piazzale Valdo Fusi

Festa della Donna

YÊU NHAU. LA FATA IMMORTALE E LE SUE FIGLIE

READING E BALLO SWING

Alla luce dell'imponente percorso letterario della nazione vietnamita, fra scrittura e oralità, leggenda e creazione dotta, questo incontro poetico esplora la letteratura vietnamita che oggi, varcando territori, generi e

discipline, oltrepassa i confini nazionali ed è fortemente segnata dalle voci femminili. Presentazione del volume *Il drago e la Fata. Politiche e poetiche nel Vietnam moderno e contemporaneo*, di Sandra Scagliotti e Anna Paola Mossetto, Stampatori Editore, Torino 2012. *Reading con le Autrici*. Intervengono, l'editrice, Fulvia Raineri (Libreria Stampatori) e Hà Kim Chi (Centro di Studi Vietnamiti). A seguire cena-concerto con l'attore Daniel Mc Vicar e i suoi ospiti ad aprire la notte di ballo swing.

► **Martedì 7 maggio 2013**

CONSOLATO ONORARIO R.S. VIETNAM/TORINO

Via Federico Campana 24, Torino

UN VIAGGIO IN VIETNAM/INCONTRO CON IL CONSOLE

Incontro propedeutico al viaggio con il Console onorario della R.S. Viet Nam, Dott.ssa Sandra Scagliotti rivolto ai viaggiatori in partenza per il Viet Nam, ai simpatizzanti e a chi vuole cominciare a conoscere una cultura millenaria. Partecipano Antonio Giannuzzi (Silvershadow) e studenti del Seminario Vietnam, cultura e società.

Medaglia dell'Ordine dell'Amicizia, conferitale dal Governo vietnamita e autrice di numerose pubblicazioni sul Viet Nam, S. Scagliotti che svolge attività didattica orientata al Viet Nam presso l'Università degli Studi di Torino, racconta il Paese dei Monti e delle Acque, fornendo brevi cenni in una prospettiva storico-culturale.

Il Việt Nam è stato contraddistinto da stereotipi, immagini che, dal 1975 e per tutta la ricostruzione post-bellica, hanno contribuito ad identificare questo Paese. Ci riferiamo innanzitutto allo stereotipo di apparato politico-militare, immagine angusta e parziale, con cui il Paese è salito all'attenzione del mondo e, più recentemente, di "drago economico", nell'occultamento quasi totale delle dinamiche della ricostruzione di un intero Paese e delle manifestazioni della vita materiale, culturale, scientifica ed artistica della sua popolazione. Più che sfatare miti preconfezionati, l'incontro ha inteso fornire, con un approccio semplice, amichevole e familiare, un orientamento conoscitivo al Paese e alle sue attrattive, attraverso una informazione il più possibile consona all'odierno contesto, senza tralasciare alcuni aspetti, più specificamente legati alla sfera della cultura, ambito considerato in Việt Nam in una dimensione quasi sacrale.

► **Giovedì 9 Maggio 2013**

CENTRO DI STUDI VIETNAMITI/BIBLIOTECA ENRICA COLLOTTI PISCHEL

LE GUARDIANE SEGRETE DELLA DERIVA. VIETNAM: DONNE E SCRITTURA

Seminario

Non è un caso che fra gli esponenti di maggior spicco della *generazione senza compromessi* - che ha segnato la rinascita della letteratura vietnamita contemporanea -, vi siano numerose donne. Sono talvolta scontrose, dure, determinate sino all'ossessione; non ostentano "una letteratura di genere", né lottano per affermare i diritti delle donne. Intendono invece "difendere la propria solitudine di *scrittrici, donne e cittadine* e affermarsi come *guardiane segrete della deriva*. Negli anni Duemila, il rinnovamento letterario è continuato, facendo udire la sua eco talvolta più forte all'estero che non in patria. Benché si muovano in assai diversi orizzonti tematici, le nuove autrici perorano l'opera dissacrante di scrittrici classiche come Ho Xuang Huong e delle loro sorelle post-*doi moi*. A queste voci si aggiungono, nutrite, sensibili e interessanti voci della diaspora...

La Biblioteca Enrica Collotti Pischel inaugura un seminario, condotto da Anna Paola Mossetto e Sandra Scagliotti, rivolto alla scrittura delle donne vietnamite. Il Seminario si terrà con cadenza mensile a partire dal mese di maggio e fino a novembre 2013.

► **12 GIUGNO, ORE 21.00 JAZZ CLUB TORINO, Ingresso libero**



IL VIETNAM NON FA RUMORE! VIAGGIARE IN JAZZ

Reading a cura di Gianluca Favetto.

Interventi jazzistici del Fulvio Albano Trio

"Se le parole fossero note, scrivere sarebbe comporre musica"; G. Favetto, scrittore e drammaturgo, introduce alla lettura del romanzo *La vita non fa rumore*, ambientato in Laos, Cambogia e Vietnam; un'opera in cui leggere è "come sorseggiare un vino da meditazione, ascoltando musica - musica jazz,

naturalmente. E chiudere gli occhi per immergersi nello scorrere lento del Mekong, nei sorrisi disarmanti degli orientali, nelle piantagioni d'ananas o nell'atmosfera d'una fumeria d'oppio"...

Al Reading farà seguito la Jam session night

Informazioni: Tel 011882939 -

info@jazzclub.torino.it

Mail ristorante@jazzclub.torino.it

Prenotazioni cena: Tel 011882939



► **18 GIUGNO 2013, ORE 15.00, Centro di Studi Vietnamiti, Via Federico Campana 24**

IL RUOLO DELL'ASSOCIAZIONISMO ITALIANO RIVOLTO AL VIETNAM

UNA PROSPETTIVA EUROPEA

Tavola rotonda

Presiede Sen. Fausto Cò, Presidente Associazione nazionale Italia Vietnam.

In presenza di S.E. l'Ambasciatore *ex-poste* Le Vinh Thu, con la Sig.ra Pham Thi Thai, Direttore generale del Dipartimento degli affari europei di VUFO (Vietnam Union of Friendship Organisations/Unione vietnamita organizzazioni di amicizia), Doan Thuy Ha della segreteria dell'Associazione nazionale Vietnam-Italia. Partecipano Sandra Scagliotti, Console onorario R.S. Vietnam, Roberto Cocevare della sede regionale della Lombardia dell'Associazione nazionale Italia Vietnam ed esponenti di comitati locali ed associazioni europee.



Intesa quale momento preparatorio al convegno nazionale dell'associazione italiana, la Tavola rotonda esplora le relazioni fra i due Paesi nel 2013 e il futuro della solidarietà con il Vietnam. Sulla base dell'omonimo incontro di Dusseldorf (25 maggio u.s.), che ha visto riunite le più importanti associazioni di amicizia europee, in un dibattito incentrato sul ruolo rinnovato dell'associazionismo nel momento in cui il Vietnam attraversa una fase di grandi cambiamenti, la tavola rotonda propone un confronto con i *partners* vietnamiti per verificare e programmare il grande lavoro politico e di informazione cui le associazioni sono oggi chiamate.

Programma

Ore 10.30 Apertura dei lavori

- Introduzione al dibattito

- *Dall'aiuto solidale ad un rinnovato impegno nella prospettiva europea*, Sandra Scagliotti

Ore 11.00 Interventi

- *Una missione importante che si deve rinnovare*, Fausto Cò

- *Vecchie e nuove problematiche delle sedi regionali*, Roberto Cocevare

- *Rinnovare le relazioni fra i due Paesi*, Le Vinh Thu

- *Il Vietnam guarda all'Europa; il ruolo del VUFO*, Pham Thi Thai

- *Vietnam Italia- Italia Vietnam, un rapporto fecondo*, Doan Thuy Ha

Ore 13.30 Chiusura sessione

Ore 15.30 Ripresa dei lavori

- *Vietnam Italia- Italia Vietnam NEL Terzo Millennio*, RR.VV

- Apertura del dibattito pubblico

- Conclusioni

EVENTO SPECIALE

LA STAGIONE VIETNAMITA DI MILANO

CHÁY, IL RITMO GENTILE E DEL VIETNAM

Personale di Roberto Morelli - PhotoArt12 - Via Col di Lana 12, 20124 Milano

14 Marzo - 24 Aprile

In occasione del quarantennale delle relazioni diplomatiche Italia-Vietnam, sotto gli auspici del Consolato onorario della R. S. Vietnam in Torino e Genova, la sede regionale lombarda dell'Associazione Nazionale Italia-Viet Nam è lieta di presentare *CHÁY – il ritmo gentile del Vietnam*, organizzata dalla galleria PhotoArt12. La mostra racconta il Paese attraverso lo sguardo di Roberto Morelli. Il Comitato lombardo dell'Associazione Nazionale Italia - Vietnam con questa iniziativa artistica inaugura la sua stagione vietnamita che vedrà il suo culmine fra settembre e dicembre 2013.

PhotoArt12

Via Col di Lana 12, 20124 Milano

4650

IL VIETNAM SOTTO LA MOLE

Arte, Cultura, Gusto, Fashion, Impresa

*Eventi in onore dei 40 anni dell'avvio delle relazioni
diplomatiche Italia Vietnam*

Febbraio - Dicembre 2013

www.consolatovietnam.it/ - www.centrostudivietnamiti.it/it/

L'immagine è tratta da: <http://www.ao-dai.fr/wp-content/themes/fashionmag9/gallery/pic6.jpg>

Una terra di antica cultura

A lungo identificato come parte del potente vicino cinese - malinteso ancora non del tutto dissipato ai giorni nostri -, il Vietnam, con la sua popolazione giovane, qualificata e laboriosa, ha una storia quadrimillennaria, propria specificità culturale e propria lingua, il *Quoc Ngu* - letteralmente, lingua nazionale -, basato sulla scrittura latina. Italia e Việt Nam sono oggi impegnati nel consolidamento di un rapporto serrato e fecondo che ha radici antiche. In occasione dell'inaugurazione dell'Anno del Vietnam a Roma, sono state siglate importanti intese che hanno segnato una nuova tappa nello sviluppo delle relazioni tra i due Paesi. In questa prospettiva, il Turismo costituisce un settore privilegiato, con un mercato in piena espansione e un promettente futuro. Il Vietnam è una delle più ambite mete del Terzo Millennio; la conservazione del patrimonio e delle identità culturali, l'eco-tutela ambientale, il prezioso contributo del turismo allo sviluppo rurale e alla riduzione della povertà vengono oggi ritenute misure prioritarie nel Paese per una crescita sostenibile del turismo. Il mercato turistico vietnamita offre cinque città "patrimonio dell'UNESCO", una varietà estrema di paesaggi, siti naturali di rara bellezza, un popolo colto ed ospitale. E ancora giardini, mercati, templi, antiche vestigia, laghi e corsi d'acqua, cascate, spiagge e mare, montagne e colline. Oltre all'attrattiva dei luoghi storici, il Paese regala ai visitatori la vita quotidiana della sua gente che si esprime innanzitutto all'aperto, nelle città come nelle campagne.

Il Vietnam a Torino. Storia, Cultura e Archivio sonoro

A Torino, città in cui è oggi presente il Consolato onorario della R.S. Việt Nam, l'Associazione Nazionale Italia-Viet Nam ha fondato una Biblioteca vietnamita le cui attività si affiancano a quelle del Centro di Studi Vietnamiti che, sin dagli anni Ottanta, sotto la direzione di studiosi italiani e vietnamiti, contribuisce a promuovere la conoscenza della civiltà vietnamita nel nostro Paese e sprona la ricerca scientifica, così come la formazione bilaterale in vari ambiti. La Biblioteca, che ha mosso i suoi primi passi come *Centro di documentazione* all'interno del C.S.V., oggi vive in piena autonomia. Dedicata all'asiatista Enrica Collotti Pischel e ispirata al C.I.D. VIETNAM - *Centre de documentation sur le Vietnam* - di Parigi, fondato e a lungo diretto dal prof. Charles Fourniau, la biblioteca è stata inaugurata nel 2004 dall'*Associazione Nazionale Italia-Vietnam*. Sotto la guida del biblioteconomista Mario Piantoni, costituisce oggi un polo di aggregazione degli studi sul Viet Nam e Sud-est asiatico di particolare rilievo in Europa. Con il suo *Fondo Giuseppe Morosini sui Paesi in Via di sviluppo*, donato alla Biblioteca dal Maestro e con il suo patrimonio di oltre quattromila libri, riviste e "materiali grigi", si propone di incentivare la collaborazione multidisciplinare fra studiosi, biblioteche e enti di ricerca, rivolgendosi altresì a un'utenza di studenti, insegnanti, simpatizzanti e turisti. La Biblioteca, che accoglie altresì l'emeroteca cartacea avviata da Francesco Gatti, aderisce alla rete Agorà, "Archivio Documentale di Cooperazione ed Educazione allo sviluppo", al Polo SBN (Servizio Bibliotecario Nazionale) della Regione Piemonte (Catalogo Librinlinea) e al Cobis, Coordinamento delle Biblioteche Speciali e Specialistiche di Torino. Della Biblioteca fa parte NHẠC ĐÀN, *Collezione permanente di strumenti vietnamiti e Archivio sonoro*, alimentata da cospicue donazioni provenienti da vari enti vietnamiti e realizzata sotto la guida del celebre musicologo vietnamita, il Maestro Tran Van Khe. Il Việt Nam costituisce uno straordinario crogiuolo culturale che, accanto ai Kinh (i Vietnamiti propriamente detti), annovera sul territorio cinquantatre popoli, con repertorio e strumenti musicali peculiari. Il panorama sonoro vietnamita, aperto a influenze esterne, ma fondato su radici autoctone specifiche, è pertanto di grande interesse nell'ambito della ricerca etnomusicologica. La collezione *Nhạc dân*, presenta uno scorcio di questo variegato mondo, unico in Europa.

Accanto alla storia e alla cultura del Vietnam che il C.S.V. promuove sin dagli anni Ottanta, la musica costituisce l'ulteriore ponte ideale che unisce Torino e il Việt Nam. Le due città hanno adottato infatti una peculiare forma di scambio e reciproca conoscenza, proprio attraverso lo strumento della Musica. Torino, in occasione di MITO Settembre Musica, edizione 2006, ha ospitato una spettacolare rassegna di musiche del Vietnam, presentando, accanto alla tradizione musicale del Paese, la musica e le danze dell'antica Corte imperiale di Hue e quella delle minoranze etniche. Si è trattato della più rilevante iniziativa in Europa nella diffusione della conoscenza della musica vietnamita. Nel 2007, poi, quando il Vietnam ha celebrato l'Italia con *Arcobaleno italiano* - Rassegna di moda, cinema, teatro, arti, design, gastronomia, scienza e industria - Torino ha partecipato con una *Mostra sul design di interni della Regione Piemonte* ed eventi musicali, altamente rappresentativi della tradizione musicale piemontese. Delegazioni di musicisti piemontesi hanno rappresentato la Città in onore di varie edizioni del Festival internazionale del Jazz di Hanoi e musicisti vietnamiti hanno più volte visitato Torino, esibendosi in varie rassegne, come nel caso del Ba Pho Ensemble. A livello accademico, gli scambi italo-vietnamiti si sono viepiù incrementati: l'Università degli Studi di Torino, a partire dalla metà degli anni Novanta, ha svolto una costante programmazione di attività didattiche sul Việt Nam e intessuto proficue relazioni con le Università vietnamite. Il Politecnico di Torino ha avviato un corposo programma di progetti rivolti al Vietnam. In questo fertile quadro, lo scambio e la cooperazione nell'ambito dei rapporti bilaterali Italia-Việt Nam, considerate per ampi settori - dalla cultura all'economia, dalla formazione alla ricerca scientifica - sono molteplici e offrono considerevoli opportunità.

Oltre il mito. Il Việt Nam nell'era della globalizzazione

“Presentare il Việt Nam, illustrare questo Paese dal fascino leggendario e quanto esso oggi elabora e costruisce - dice Sandra Scagliotti, Console onorario della R.S. Vietnam -, equivale ancora, per certi aspetti, al tentativo di sfatare alcuni stereotipi, alcune immagini che, dal 1975 e per tutta la ricostruzione post-bellica, hanno contribuito ad identificarlo; lo stereotipo di apparato politico-militare, ad esempio, immagine angusta e parziale, con cui il Paese è salito all’attenzione del mondo al tempo del conflitto, per risultare poi, come imprigionato e compresso in quella simbologia, cristallizzato nella sua dimensione di guerra ad oltranza e penuria, nell’occultamento quasi totale delle dinamiche della ricostruzione di un intero paese e delle manifestazioni della vita materiale, culturale, scientifica ed artistica della sua popolazione. A questa prima sommaria caratterizzazione si è sostituita o piuttosto, affiancata, alla fine degli anni Ottanta, una nuova immagine che ha teso ad identificare il Việt Nam con uno dei più promettenti ‘draghi economici’ del Sud-est asiatico, nuovo “Eldorado dell’economia” per investitori occidentali e ‘paradiso del turismo’. Se il Vietnam oggi è una formidabile occasione di sviluppo per le aziende del nostro paese segnate dalla crisi economica, e se costituisce di certo una meta turistica fra le più affascinanti del pianeta, ciò non significa che si debba limitarne la conoscenza a questi settori. Più che sfatare miti preconfezionati, è necessario oggi guardare alla nuova immagine del Paese, attraverso un’informazione il più possibile consona all’odierno contesto, senza tralasciare importanti aspetti più specificamente legati alla sfera della cultura - anche materiale -, all’arte e alla letteratura, ambiti considerati in Việt Nam in una dimensione quasi sacrale”.

Il Vietnam è di moda

È pur vero che, se gli stereotipi hanno pervaso gran parte della pubblicistica sul Việt Nam, da qualche tempo, tuttavia, “oggi il Việt Nam sembra essere ovunque”: negli ultimi *best-sellers* in libreria, alla radio, in tv, sui quotidiani, su riviste di viaggio e *reportages*... Nuova, ambita meta turistica, nuovo partner economico per l’Occidente (o meglio, per gli “Occidenti”), nuovo e temuto concorrente fra i produttori, con le sue esportazioni in crescita e anche nuovo polmone artistico-culturale, il Việt Nam, “è di moda”. E si incrociano opinioni, commenti, impressioni su di un Paese che, una volta visitato e svelato, si rivela talvolta difforme da ciò che si attendeva, da quell’ideale, talora improntato al mito, che ancora pervade il comune immaginario. Fornire suggestioni, sfatare vecchi e nuovi miti, presentare la nuova immagine di un paese in vertiginoso sviluppo, può oggi, forse, essere utile per cercare di cogliere la sempre più articolata complessità di questo universo in transizione.

Le manifestazioni a suggello dell’Anno del Vietnam in Italia che, a partire dal febbraio 2013 e sino a settembre, si svolgeranno nel capoluogo piemontese costituiranno un invito ad addentrarsi nelle pieghe di un affascinante universo classico oggi in vertiginoso mutamento. Fra storia, leggenda e quotidianità, le iniziative torinesi con i loro frammenti e scorci del Paese della Terra e delle Acque, forniranno lo spunto ideale per cominciare a conoscere, dunque ad amare, questo Paese moderno dalla millenaria civiltà”.



LE GIORNATE VIETNAMITE DI VENEZIA²

Febbraio - Settembre 2013

QUARANTESIMO ANNIVERSARIO DELLE RELAZIONI DIPLOMATICHE

Iniziativa culturale e politiche¹

Mercoledì 13 Febbraio, l’Università Cà Foscari di Venezia ha avviato il Corso di Lingua e Cultura Vietnamita. Il corso sarà diviso in due parti, Corso pratico di Lingua (20 ore), Corso di introduzione alla Storia (10 ore). Il programma veneziano si svolgerà come segue. **Martedì 30 Aprile** giorno della Liberazione del Vietnam.

Due iniziative per festeggiare la liberazione e l’unificazione del Paese presso il Centro Culturale Candiani di Mestre Venezia: ore 10.30 per gli studenti medi e ore 18.00 per la città. Il Prof. Michel Fournié, presente il 30 Aprile 1975 a Saigon, fornirà una testimonianza; seguiranno comunicazioni su ruolo dell’esercito nella realizzazione della democrazia socialista; ruolo della stampa occidentale nella realizzazione della solidarietà anti USA; ruolo della cultura vietnamita nella lotta di liberazione; dinamiche del Viet Nam contemporaneo.

Sabato 14 Giugno inaugurazione Mostra della Solidarietà in Sala San Leonardo Venezia (La Casa del Vietnam) – apertura sino a venerdì 21 Giugno. La mostra sarà aperta con la riproduzione del messaggio audio di Ho Chi Minh al popolo Italiano.

² Il programma veneziano è stato redatto da Antonia Benedetto della Segreteria Nazionale dell’Associazione Italia-Vietnam sulla base del comunicato fornito dal Comitato del Veneto; è suscettibile di variazioni.

Giugno inaugurazione della Rassegna Cinematografica del cinema moderno Vietnamita nelle sale del Circuito Cinema del Comune di Venezia, (durata 4 giorni). Presenza di Cineasti Vietnamiti, si effettuerà una conferenza stampa di presentazione.

Data da destinarsi

Dal 6 al 12 Luglio, in Sala San Leonardo, (La Casa del Vietnam)

Mostra d'Arte Contemporanea di pittura vietnamita e, presso l'Università Ca' Foscari, mostra di fotografia sulla realtà vietnamita

9 Luglio, il Teatro La Fenice accoglie l'Orchestra Sinfonica di Stato Vietnamita.

Settembre, la rassegna cinematografica sarà presentata dalla Regione Veneto alla Mostra del Cinema di Venezia, (nello spazio a lei riservato), e poi a Padova e Vicenza nei circuiti di riferimento della Regione

Veneto che ha concesso il patrocinio. Sempre a settembre, è prevista una importante iniziativa con la Cooperativa il Cerchio, che opera con le detenute del Carcere Femminile della Giudecca di Venezia nel campo della moda (sfilate, vendite a Parigi, Londra e in tutta Italia). Si ipotizza di ospitare alcuni stilisti vietnamiti e di far sfilare congiuntamente le realizzazioni delle detenute e quelle dei vietnamiti.

